



攜手並肩

2016
November 20

**Be Strong and
Courageous**



Together!

剛強壯膽

約書亞 Joshua 1:1-9



台美團契長老教會

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

Pastor: 黃景彬牧師 Rev. Jim Huang

SKY Ministry: Rev. Paul LaMontagne

100 Livingston Avenue, New Brunswick, NJ 08901

Tel/Fax: 732-937-9227 www.tafpc.org email: tafpc@tafpc.org

台美國契長老教會
感恩節主日禮拜程序

Taiwanese American Fellowship Presbyterian Church
Order of Thanksgiving Sunday Worship Service

聖禮典主理: 黃景彬牧師
Holy Communion Service: Rev. Jim Huang
司會: 張文旭長老 / Darren Ochs 長老
Prisider: Elders Wen Chang / Darren Ochs
司琴: 陳玫麗女士
Organist: Ms. Mei-Li Chen

1:00 pm

November 20, 2016

序樂 Prelude 「Joyful, Joyful」 手鐘團 Handbell Choir

宣召 Call to Worship

司: 謳唻耶和華咱的上帝,

L: Blessed is the Lord our God,

眾: 祂差(chhe)給(hō)咱一個偉大的救主。

C: who has sent us a mighty Savior.

司: 謳唻主耶穌基督,

L: Blessed is the Lord Jesus Christ,

眾: 祂永遠在榮耀裡統治。

C: who reigns in glory forever.

平安禮 Passing the peace

讚美 Praise

兒童 Children

兒童主日時間 Children's sermon

黃景彬牧師 Rev. Jim Huang

唱詩* Hymn Sing*

T #62 「至聖嬰仔, 謙卑嬰仔」

E #37 「Infant holy, infant Lowly」

祈禱* Prayer of Thanksgiving*

讚美 Praise 「Thanksgiving (A Medley of Hymns)」 聖歌隊 Choir
by Craig Curry

Alleluia! Alleluia! Raise the song of harvest home!

Come, ye thankful people, come; raise the song of harvest home.
All is safely gathered in ere the winter storms begin.
God our Maker doth provide for our wants to be supplied;
Come to God's own temple, come.
Raise the song of harvest home.

Sing to the Lord of harvest, sing songs of love and praise;
With joyful hearts and voices your alleluias raise.
By Him the rolling seasons in fruitful order move;
Sing to the Lord of harvest a joyous song of love.

Alleluia! Alleluia! Sing to the Lord an alleluia!

Now thank we all our God with heart and hands and voices.
Who wondrous things hath done, in Whom this world rejoices.
Who, from our mother's arms, hath blessed us on our way.
With countless gifts of love, still is ours today.

Alleluia! Alleluia! Raise the song of harvest home!

認罪呼召 Call to Confession

咱著用真實的心，來親近上帝，咱相閣佇上帝的面前彼此認罪。咱若認咱的罪，祂是真實公義，欲赦免咱的罪，洗除咱攏總的不義。

Let us draw near to God with sincerity of heart and full assurance of faith, our spirit washed with His blood ; let us confess our sins before God and one another.

認罪祈禱 Prayer of Confession

信實慈愛的上帝，阮承認阮猶(iáu)不能(bē-tàng)脫離罪惡。祢差耶穌來救阮，阮卻(soah)互(hō)伊去死。祢把(kā)伊舉起(kú-khí)在十字架上，阮猶是(iáu-sī)在恥笑(thí-chhiò)祢聖潔的國度。恩典的上帝阿，赦免阮；阮不知家己在做什麼。救阮脫離阮的罪和死亡，使阮通知在祢裡面真實的活命；祈禱奉主耶穌基督的聖名求，阿們。(默禱)

Sovereign God, we confess that have not turned away from sin. You sent Jesus down to save us and we handed him over to die. You lifted him up on the cross and still we mocked your holy realm. Forgive us, God of grace. We know not what we do. Save us from our sin and death, so that we may know true life in you; through Jesus Christ our Lord. **(Silent Prayer)**

赦罪宣告 Pardon

人若站佇基督，就是新創造的人，舊的生活已經過去，新生活已經開始，著知咱得著赦免，咱有平安。阿們。

Anyone who is in Christ is a new creation. The old life has gone; a new life has begun. Know that you are forgiven and be at peace. Amen.

洗禮與轉籍 Baptism & Membership Transfer

黃景彬牧師 Rev. Jim Huang

舉薦 Presentation of Baptism Candidates

楊英才長老 Elder Allen Yang

信仰告白 Profession of Faith

水的祝福 Thanksgiving over the water

洗禮 Baptism

Adelie Cheng, 黃琦涵, 蔡賢奕

按手禮 Laying on of Hand

轉籍 Transfer

莊凱雲

接納 Welcome

會眾 Congregation

With joy and thanksgiving we welcome you to share with us in the ministry of Christ, for we are all one in Him.

阮用喜樂與感謝的心，歡迎你加入阮傳揚基督福音的事工，因為佇祂裏面，咱成做一體。

聖餐 Holy Communion Service

聖餐詩歌*Hymn*

T #356 「主，我今就近愛見祢的面」(1,3)

E #520 「Here, O our Lord, we see Thee face to face」(1,3)

邀請 Invitation to the Table

黃景彬牧師 Rev. Jim Huang

祝聖 Great Thanksgiving

主禱文 The Lord's Prayer (見第 7 頁, See p7)

會眾 Congregation

領受聖餐 Breaking of the Bread

祈禱 Prayer after Communion

詮釋主道 Interpreting the Word

讀經 Scripture Reading

路加 23:33-43 (新約：藍： p 101, 紅 p 141, 棕 p 141)

司：這是上帝的話

眾：感謝上帝

L：This is the word of God

C：Thanks be to God

證道 Sermon 「耶穌的地位」

「The Dignity of Christ」

We thank you God, for rolling hills, for mountains majesty.
We thank you God, for meadows green, for ocean, sky and sea.
Your gifts are around us, Your goodness surrounds us.

Accept now the praises we bring.
We thank you God for all good things.

We thank you God, for life and breath,
with humble, grateful hearts.
We thank you God, for loving care and joy that you impart.
Your gifts are around us, Your goodness surrounds us.

Accept now the praises we bring.
We thank you God for all good things.

We thank you God, for faith and hope to teach us how to live.
We thank you God, for truth and love that make us want to give.
Your gifts are around us, Your goodness surrounds us.
Accept now the praises we bring.

We thank you God for all good things.

奉獻 Offertory

奉獻詩*Hymn* 「Doxology」

天下萬邦萬國萬民，敬拜上帝父子聖神
謳唸三位一體上帝，尊名流傳直到萬世 阿們
Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen.

介紹與報告 Introduction and Announcements

入世見證 Entering the World to Witness

唱詩* Hymn Singing*

T #55 「著聽天使的吟講」
E #31 「Hark, the herald angel's sing」

祝福差遣* Benediction and Sending Forth*

阿們頌 Amen

殿樂 Postlude 默禱(Silent Prayer)

*方便站立的人，請站立 (*Please stand, if you are able)

出席與奉獻 (11/13/2016) :

台語禮拜	出席	85 人	奉獻	\$2143.00
英語禮拜	出席	29 人	奉獻	\$170.00

小會公告:

1. 本會將於 12/04 主日禮拜後，馬上迅速召開會員大會。按照 10/30 新修訂的教會章程第 10 條，增選新任長執，請準時出席。候選人名單如下：
長老: 1) 何德淵 (2019 任滿) 2) 楊英才 (2019 任滿)
3) 魏淑玲 (2017 任滿)
執事: 1) 林秀芬 (2019 任滿)
2. 今天本會舉行洗禮並接受轉籍：
洗禮：Adelie Cheng (daughter of Ting-Hao Cheng & Melody Chen，陳東亮與李夢梅的孫女)，黃琦涵，蔡賢奕
轉籍：莊凱雲
3. 12/10(六) 10am-noon 舉行教會同工訓練，請所有 2017 同工(包括長執、各團契會長、區長、聖歌隊長等)預留時間，務必參加。謝謝!

消息報告:

1. 今天是感恩節主日，歡迎參加禮拜的兄姊，禮拜後請上樓享用茶點並交誼。
2. 今天成人主日學由何德淵兄分享 "A Divided States of America, 選後大家談"。下週慶祝感恩節，主日學暫停。
3. 請各團契在 11 月底以前完成 2017 新任會長、幹部的選舉，然後把名單交給黃牧師，謝謝!
4. 本會將於 11/26(六)下午 5 點舉行感恩節特別禮拜，會後與台灣同鄉(TAANJ)一起感恩聚餐，歡迎兄姊邀請親友來參加。當晚聚餐將採用 potluck 方式，一家一菜(大約 9 吋 x12 吋的盤子)，TAANJ 將提供兩隻烤火雞。
5. 教會幼兒室徵求在主日聚會時間幫忙的志願者，意者請向李淑真姐報名，並洽詢詳情。
6. 年終將近，請各部門趕緊提出請款，以便結算。此外，如果您有特別奉獻，也煩請在 12 月底前交給教會。

主內交通與代禱:

1. 請繼續為本會建堂的需要迫切禱告，求主來帶領。也為本會 2016 & 2017 教牧長執同工代禱，求主加添智慧及恩典!
2. 俊彥兄謝謝大家的代禱。他目前仍在治療中，請持續代禱，求早日復原!
3. 謝敏川牧師預定 12/6(二)接受膽囊摘除手術，請代禱，求主保守過程一切順利。謝謝!

生活充實俱樂部：

1. 11/23 吳瑞成先生 "台灣和中國之間的關係"
2. 11/30 電影 "太平輪"

每日讀經 (11/20/16-11/26/16)：

日期	經節	思考問題
11/20	路加 23:33-42	請求耶穌，當祂作王時要記念你是什麼意思？
11/21	約翰 20:19-23	聖靈如何幫助你面對你的恐懼？
11/22	創世紀 1:1-2:4a	"你是按上帝的形像造的"意味著什麼？
11/23	詩篇 8	人算什麼為何上帝要尋找我們？
11/24	歌林多後書 13:11-14	如果我們用聖潔的親吻互相問候，我們的社會將會是什麼樣子？
11/25	馬太 28:16-20	你從這篇文章中學到如何創立一個有持續性的宣道事工？
11/26	自選	神要求我們要如何"攜手並肩、剛強壯膽"？

聖工分配：

	本 週 (11/20/2016)	下 週 (11/27/2016)
招 待	林觀靖(Gina) 陳虹伶(Sonya)	鄭文錦(Tina) 林柏儀(Bernard)
司 琴	陳玫麗	陳玫麗
司 會 / 報 告	Darren Ochs 張文旭	李梓義
司 獻	許史青 廖愛信 梁慶弘 莊志維	許史青 廖愛信 梁慶弘 莊志維
來 賓	廖婉妤(Jessy)	莊志維(Edward)
錄 影	許毓升(Steven)	許毓升(Steven)
清 點 奉 獻	吳秀仁 張頌惠	吳秀仁 張頌惠
茶 點	陳美玲	張頌惠
整 理	莊忠揚 謝慶賢	吳慈志 白建信
育 嬰	Cynthia	YaChing
值 日 長 執	陳美雲 梁慶弘	陳美雲 梁慶弘

教會行事表：

	聚會項目	時間	主理 (11/20)	主理 (11/27)	地點
日	主日 早禱會	11:00am- 11:30am	廖愛信	何德淵	Basement Room 3
日	聖歌隊 練習	11:30 am- 12:45 pm	沈新欽	沈新欽	Basement Room 9
日	主日 禮拜	1:00pm- 2:15pm	黃景彬	Kenny Liu	Sanctuary
日	成人 主日學	2:45pm- 4:30pm	何德淵	感恩節 暫停	Friendship Hall / Chapel
日	TKC	2:45pm- 4:30pm	禱告會	感恩節	Friendship Hall/ Basement Rm 1
日	Hand Bell	2:45pm- 4:30pm	陳玫麗	陳玫麗	Hand bell Room
二	婦女 查經	10am- noon	(11/22) 感恩節 暫停	(11/29) 信心之旅- 約書亞 5b 吳曼麗	Board Room
五	分區 查經 (11/25)	<u>8pm-10pm</u> Edison	<u>主理</u> 陳毓盛	<u>經文</u> 林後 11 章	<u>招待家庭</u> 毓盛與昭瑩家 732-815-0536

"主禱文"

「阮佇天裡的父，願祢的名聖，
祢的國臨到，祢的旨意得成，佇地裡親像佇天裡。
阮的日食 (jit-sit) 今仔日互阮，
赦免阮的辜負 (ko-hu)，
親像 (chhin-chhiuⁿ) 阮亦有赦免辜負阮的人。
莫得導 (chhoa) 阮入佇試 (chhi)，
著救阮脫離彼個歹的 (phaiⁿ-e)，
因為國、權能 (khoân-lîng)、榮光攏是祢所有，
代代無盡。阿們！」

"The Lord's Prayer"

"Our Father in heaven, hallowed be your name.
Your kingdom come, your will be done,
on earth as it is in heaven. Give us today our daily bread.
Forgive us our debts, as we also have forgiven our debtors.
And lead us not into temptation, but deliver us from evil.
For Yours is the kingdom and the power and the glory forever.
Amen."